

СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ СТИЛИСТИЧЕСКИХ ОСОБЕННОСТЕЙ ИНАУГУРАЦИОННЫХ РЕЧЕЙ Б. ОБАМЫ И Д. ТРАМПА

Малиновска О.С.

Белорусский государственный университет

Сегодня политический дискурс играет важное значение в формировании мнения людей, поэтому политики используют свой опыт и риторические навыки, чтобы изменить и контролировать волю и разум народа. Политика должна быть невероятно эмоциональной сферой общения. Составители политических речей уже давно раскрыли невероятную силу не только метафор, но и других стилистических приемов, оказывающих нужное воздействие на аудиторию.

Основной задачей стилистического анализа инаугурационных речей Б. Обамы и Д. Трампа является выявление главной художественной идеи текста, эмоциональной составляющей, на фоне которой описываются события действительности. Заставить принять правильную точку зрения помогает не только логическая аргументация, но и эмоциональная привлекательность речи.

В данной работе будут рассмотрены и проанализированы стилистические приемы, характерные для инаугурационных речей Б. Обамы и Д. Трампа.

Речь Б. Обамы несомненно завоевала сердца публики. Использованные стилистические приемы этой речи весьма просты. Для начала стоит заметить, что в речи были употреблены стилистические приемы на грамматическом уровне текста:

Параллелизм. *Homes have been lost; jobs shed; businesses shuttered our health care is too costly; our schools fail too many;* и другие примеры. Здесь можно говорить о том, что параллелизм упрощает речь, придавая ей ритм.

Многосоюзиe (полисиндетон). *And we will transform our schools and colleges and universities to meet the demands of a new age.* Несмотря на

разделительный эффект, полисиндетон обладает усилительно-выделительной функцией, подчеркивая различные смысловые, эмоциональные значения и компоненты высказывания.

Однако основные примеры стилистических приемов в речи 2009 года встречаются на семантическом уровне:

Метафора. В речи Б. Обамы метафоры можно разделить на несколько групп, каждая из которых будет отображать определенные реалии того времени. Таким образом, метафоры такой речи достигают наилучшего эффекта, опираясь на ценности конкретного лингвокультурного общества.

Метафора	Концепт-реалия	Контекст
Метафора строительства	Стремление Америки построить общими силами сильную страну	<i>Starting today, we must pick ourselves up, dust ourselves off, and begin again the work of remaking America.</i>
Метафора путешествия	Устремление в будущее проходит, как путешествие, по дороге, наполненной препятствиями и трудностями. Однако, следует сохранять надежду и веру на лучшее.	<i>It has never been the path of the faint-hearted...but more often men and women obscure in their labor, who have carried us up the long rugged path towards prosperity and freedom This is the journey we continue today... As we consider the road that unfolds before us...</i>
Метафора света и тьмы	Как белые и черные полосы жизни, американцы ежедневно сталкиваются с трудностями, но, объединившись, успешно их	<i>to spend wisely, reform bad habits, and do our business in the light of day... ...we have tasted the bitter swill of</i>

	преодолевают.	<i>civil war and segregation, and emerged from that dark chapter... ...see a friend lose their job which sees us through our darkest hours</i>
Метафора войны	Америка противостоит мировым конфликтам, тем самым становится всемогущей державой.	<i>On this day, we gather because we have chosen hope over fear, unity of purpose over conflict and discord...</i>

Олицетворение (персонификация). В политическом дискурсе носит эстетический характер. *At those moments, America has carried on...* Олицетворяя Америку, Обама усиливает патриотическую эмоцию аудитории.

Метонимия. В выступлении Б. Обамы очевидно употребление метонимий «место для жителей» и «части тела»: *At those moments, America has carried on. ...to nourish the starved bodies and feed hungry minds.* В политическом контексте метонимия придает тексту образности и выразительности.

Сравнение. Уподобление двух явлений. Б. Обама использует этот стилистический прием единожды, уподобляя Америке схожие по мировоззрению страны. *And to those nations like ours that enjoy relative plenty.* Тем самым объединяя не только людей внутри страны, но и за ее пределами.

Речь Д. Трампа 45-ого президента США длилась 16 минут. Большинство консервативных политиков отметили, что речь была весьма негативной. Выступление интересно с точки зрения риторики и ограниченного числа стилистических приемов. На грамматическом уровне данной речи так же присутствуют стилистические приемы:

Параллелизм. *We will face challenges, we will confront hardships, but we will get the job done.* Параллельное повторение конструкции «we will» вовлекает американцев в процесс будущих изменений.

Многосоюзиe в сочетании с повторением. Повторение определенных слов акцентирует внимание аудитории на конкретных, ключевых для оратора моментах, вдобавок, задавая ритм и темп речи. *We are one nation — and their pain is our pain. Their dreams are our dreams; and their success will be our success.*

Семантический уровень инаугурационной речи Д. Трампа богат стилистическими приемами:

Метафора подразделяются на несколько концептов:

Метафора	Концепт-реалия	Контекст
Метафора строительства и перестройки	Буквальное значение строительства	<i>We will build new roads, and highways, and bridges, and airports, and tunnels, and railways all across our wonderful nation. We will get our people off of welfare and back to work — rebuilding our country with American hands and American labor.</i>
Метафора путешествия	Движение, прогресс. Невозможность предотвратить развитие Америки	<i>One by one, the factories shuttered and left our shores, with not even a thought about the millions upon millions of American workers left behind.</i>
Метафора мореходства	Определение нового курса Америки, как нового парусного путешествия	<i>One by one, the factories shuttered and left our shores, with not even a thought about the millions upon millions of American workers left behind.</i>
Метафора представления	Видение будущего страны	<i>But that is the past. And now we are looking only to the future.</i>

Персонализация используется, чтобы еще сильнее заострить патриотическое настроение, подчеркнуть важность страны на мировой арене. *From this day forward, it's going to be only America first, America first.*

Метонимия. В инаугурационной речи Д. Трампа метонимия направлена на формирование сплоченности населения, являясь сильным средством манипуляции. *But we are transferring power from Washington, D.C.* Чтобы установить эмоциональную близость с аудиторией, Д. Трамп использует метонимию *Washington, D.C.*, подразумевая исполнительную и законодательную власть США.

Сравнение в данной речи носит метафорический характер. *Mothers and children trapped in poverty in our inner cities; rusted-out factories scattered like tombstones across the landscape of our nation.*

Гипербола. Д. Трамп дает весьма мрачное описание США, говоря о том, что люди, словно животные в ловушке, что инфраструктура пришла в упадок. *We must protect our borders from the ravages of other countries making our products, stealing our companies, and destroying our jobs.*

Таким образом, мы видим, что Б. Обама и Д. Трамп используют одинаковые стилистические средства, как на грамматическом, так и на семантическом уровне. Однако Д. Трамп вводит новую метафору: лодки и корабли, как мощный символ глобального движения. Так же отличительной особенностью стилистических приемов Д. Трампа является то, что они носят меньший характер образности и по своей сути более буквальны. Все проанализированные приемы были включены в речи обоих президентов для достижения основных целей инаугурационной речи: убеждения и воодушевления; обращение призвано убедить публику в том, что лидер обладает необходимым знанием, мудростью и видением перспективы, достаточными, чтобы обеспечить нации лучшее будущее.

Литература

1. Campbell K.K., Jamieson K.H. Inaugurating the Presidency // Form, Genre and the Study of Political Discourse. Columbia. — 1986. — P.370.

2. Cassirer E. Symbol, myth and culture. New Haven; London. — 1979. — P. 450.
3. Charteris-Black, J. (2005). *Politicians and rhetoric: The persuasive power of metaphor*. Palgrave-MacMillan.
4. Koller, V., & Semino, E. (2009). Metaphor, politics and gender: a case study from Germany. *Politics, Gender and Conceptual Metaphors*, 9-35. Palgrave Macmillan UK.